

## Información importante sobre plomo en su agua potable

El Departamento de Protección Ambiental [Department of Environmental Protection] de la ciudad de Nueva York ha encontrado niveles elevados de plomo en el agua potable de algunas viviendas/edificios. El plomo puede causar problemas serios de salud, especialmente a las mujeres embarazadas y a los niños pequeños. Por favor lea esta información detenidamente para ver lo que puede hacer para reducir el nivel de plomo en su agua potable.

### Efectos del plomo en la salud

El plomo puede causar problemas serios de salud si una cantidad alta, proveniente de su agua potable u otras fuentes, ingresa a su cuerpo. Puede causar daños al cerebro y a los riñones, además de interferir con la producción de glóbulos rojos, los que transportan oxígeno a todas las partes de su cuerpo. El riesgo mayor de exposición al plomo es para los bebés, los niños pequeños y las mujeres embarazadas. Los científicos han establecido una relación entre los efectos del plomo en el cerebro y un coeficiente intelectual menor en los niños. Los adultos con problemas de riñón y presión arterial alta pueden verse más afectados por los niveles bajos de plomo que los adultos sanos. El plomo se almacena en los huesos y puede ser liberado posteriormente en la vida. Durante el embarazo, el bebé recibe plomo de los huesos de la madre, lo que puede afectar el desarrollo del cerebro.

Este aviso contiene información importante sobre el plomo en el agua potable. El plomo no tiene niveles elevados en el sistema de distribución ni en los embalses de la ciudad de Nueva York, pero se han detectado niveles elevados de plomo en las muestras de agua potable de algunas viviendas con líneas de servicio de plomo (es posible que las viviendas construidas antes de 1961 tengan líneas de servicio de plomo), o con artefactos y tubería interna que contienen plomo, o que tienen tubería interna unida con soldadura de plomo (es posible que la tubería instalada antes de 1987 contenga soldadura de plomo), de acuerdo a las muestras que se tomaron este verano.

También ofrece información de los efectos que tiene el plomo sobre la salud, las fuentes de plomo y cómo éste puede llegar al agua potable, además de medidas simples que puede tomar para reducir la posible exposición al plomo en el agua potable.

Para más información, llame al 311, o visite el sitio Web de DEP en [www.nyc.gov/dep](http://www.nyc.gov/dep). Para más información sobre cómo reducir la exposición al plomo alrededor de su casa/edificio y los efectos del plomo en la salud, visite el sitio Web de la EPA en [www.epa.gov/lead](http://www.epa.gov/lead) o póngase en contacto con su proveedor de cuidados de la salud.



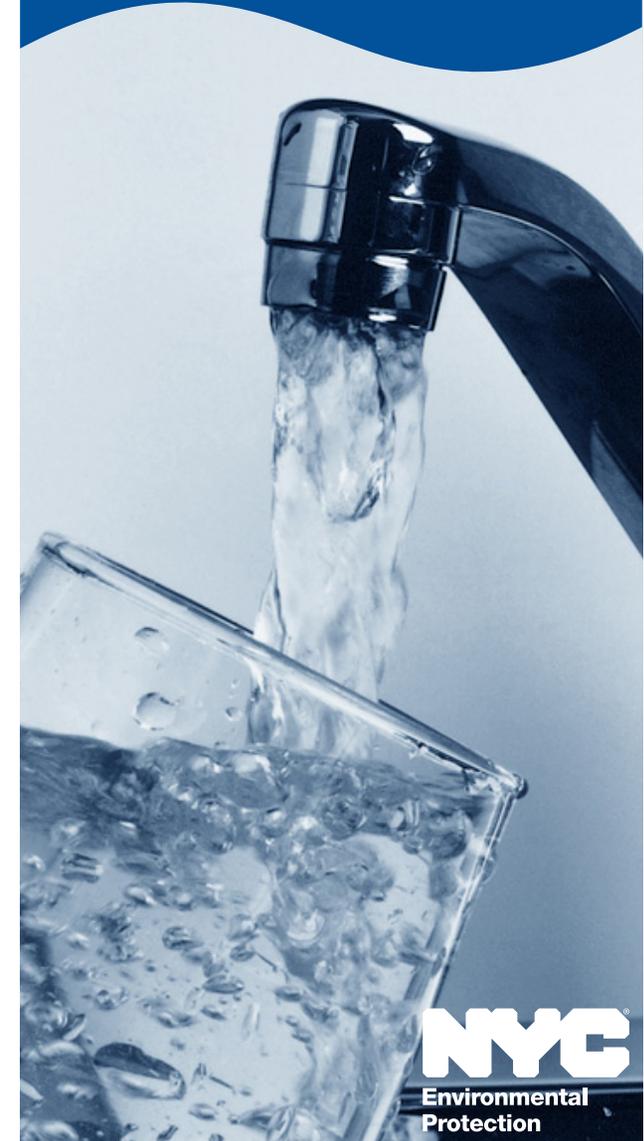
**Environmental  
Protection**

Michael R. Bloomberg, Mayor  
Cas Holloway, Commissioner

printed on recycled paper 11/10 Spanish

PWSID: NY7003493

## Información importante sobre el plomo en la tubería del hogar



## Fuentes de plomo

El plomo es un metal común que se encuentra en el ambiente y que ha sido usado en pinturas, tuberías y grifos, y en otros productos. El plomo puede encontrarse en el polvo del hogar, en el suelo y en algunos productos importados, tales como cerámica de arcilla, cosméticos, alimentos y juguetes. El plomo también puede encontrarse en el agua, aunque a niveles mucho más bajos. El plomo rara vez existe en forma natural en ríos y lagos; de hecho, el agua de los embalses y del sistema de distribución de agua de la ciudad de Nueva York prácticamente no contiene plomo.

El plomo principalmente ingresa al agua potable por la corrosión de la tubería que contiene plomo, incluyendo las cañerías que conectan las tuberías de las viviendas con las redes de agua de la ciudad, por la soldadura en las cañerías de cobre y la grifería. Aunque se han implementado reglamentos para reducir el plomo en las tuberías, es posible que su residencia todavía tenga tubería y artefactos con contenido de plomo si fueron instalados antes de que estos reglamentos entraran en vigencia.

Cuando el agua queda detenida por varias horas, o un tiempo mayor, en las líneas de servicio de plomo o en los sistemas de tubería que contienen plomo, es posible que cierta cantidad de plomo se disuelva en el agua. En dichos sistemas, esto quiere decir que el agua que sale primero por el grifo en la mañana, o en la tarde después de volver del trabajo o la escuela, podría contener niveles elevados de plomo. Incluso los grifos, válvulas y accesorios nuevos, incluyendo aquellos que se publicitan como “sin plomo”, podrían aportar plomo al agua potable. Según la ley del estado de Nueva York, los artefactos de baño con hasta un 8 por ciento de contenido de plomo, pueden ser etiquetados como “sin plomo”. La Fundación de Sanidad Nacional [National Sanitation Foundation] tiene estándares nuevos que limitan el contenido de plomo a un 0.25%. Los consumidores deben tener esto presente cuando escojan artefactos de baño, además de tomar las precauciones correspondientes.

## ¿Cómo está la ciudad reduciendo los riesgos de plomo en el agua?

DEP mantiene un programa activo para reducir la cantidad de plomo que se disuelve en el agua, especialmente en las residencias particulares que tienen tubería de plomo o con soldadura de plomo. DEP monitorea cuidadosamente y ajusta los niveles de pH del agua a un rango específico para reducir la posibilidad de corrosión, además de agregar ácido fosfórico –un preservativo común de los alimentos– para crear una película protectora en las tuberías que reduce la liberación de metales, tal como el plomo, de las tuberías del hogar.

DEP también realiza monitoreos rigurosos y exhaustivos todos los días con el fin de garantizar que se siga entregando el agua saludable, de sabor excelente, que los neoyorquinos esperan. Cuando DEP monitorea el agua potable, busca aproximadamente 250 contaminantes. Actualmente, las entidades reguladoras no requieren que se monitoreen alrededor de 100 de estos. DEP también efectúa cada año más de 500,000 análisis de la calidad del agua.

## ¿Cómo puedo reducir mi posible exposición al plomo en el agua?



### HAGA CORRER EL AGUA HASTA QUE ESTÉ FRÍA

Antes de usar agua para beber, cocinar o preparar la fórmula del bebé, deje correr el agua de la llave por al menos 30 segundos, hasta que el agua esté evidentemente más helada.



### USE AGUA FRÍA DE LA LLAVE PARA BEBER, COCINAR Y PREPARAR LA FÓRMULA DEL BEBÉ

No use jamás agua caliente de la llave para beber, cocinar o preparar la fórmula y el cereal del bebé. El plomo se puede disolver más fácilmente en el agua caliente de la llave.



### NO HIERVA EL AGUA PARA QUITARLE EL PLOMO

Hervir el agua no eliminará el plomo; lo que es más, puede concentrarlo. La mejor forma para que el plomo salga de las cañerías es dejar correr el agua.



### LAVE LOS FILTROS DE MALLA DE SUS GRIFOS

A veces el plomo y el sedimento pueden acumularse en los filtros de malla de sus grifos. Para limpiarlos, en forma periódica saque los tamices de los grifos y deje correr el agua durante 3 a 5 minutos.



## LLEVE A CABO ANÁLISIS DE PLOMO

Si después de seguir estos pasos, piensa que la tubería de su hogar podría contener plomo, llame al 311 o visite la página [www.nyc.gov/dep](http://www.nyc.gov/dep) para solicitar un kit gratuito de análisis de agua.

## LO QUE DEBE SABER SOBRE LOS DISPOSITIVOS DE TRATAMIENTO PARA EL HOGAR

Los dispositivos de tratamiento para el hogar requieren de mantenimiento y reemplazo periódicos y sólo pueden tratar el agua que fluye de los grifos a los cuales están conectados. Asegúrese de controlar la eficiencia del dispositivo de tratamiento para el hogar antes y después de instalar la unidad. Lea el envase para asegurarse que el dispositivo de tratamiento esté aprobado para reducir el plomo o contáctese con NSF International llamando al 800-NSF-8010, o visite la página [www.nsf.org](http://www.nsf.org) para más información.

## Cómo prevenir el envenenamiento con plomo

La ley del estado de Nueva York requiere que los proveedores de cuidado de la salud efectúen análisis de envenenamiento con plomo a todos los niños de uno y dos años de edad. También hable con su proveedor sobre cómo efectuar estos análisis en niños mayores y mujeres embarazadas en caso de estar en riesgo.



En la ciudad de Nueva York, el descascarillado de la pintura a base de plomo es la causa más común de envenenamiento con plomo en la niñez. La ciudad de Nueva York prohibió la pintura de plomo en 1960, pero es posible que las viviendas más antiguas contengan pintura de plomo en las ventanas, puertas, paredes y otras superficies. Dígale a su arrendador si tiene pintura que se esté descascarando en su hogar. Si un niño pequeño vive en su hogar, su arrendador deberá inspeccionar y reparar en forma segura la pintura que se está descascarando. Llame al 311 si su arrendador no resuelve el problema de la pintura que se está descascarando en forma segura. También llame al 311 para más información sobre los efectos del plomo en la salud, las causas de envenenamiento con plomo y lo que debe hacer para que a su hijo se le haga un análisis para detectar la presencia de plomo. Para más información sobre cómo puede ayudar a prevenir el envenenamiento con plomo, visite la página [www.nyc.gov/health](http://www.nyc.gov/health).